III

(Valmistelevat säädökset)

NEUVOSTO

Neuvoston 18 päivänä marraskuuta 2008 vahvistama

YHTEINEN KANTA (EY) N:o 28/2008,

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2008/…/EY antamiseksi mittayksikköjä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 80/181/ETY muuttamisesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2008/C 330 E/01)

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ([1]),

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ([2]),

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Direktiivin 80/181/ETY ([3]) mukaan Yhdistyneen kuningaskunnan ja Irlannin on vahvistettava päivämäärä, jona lopetetaan niiden poikkeusten soveltaminen, joita vielä sovelletaan ja jotka koskevat seuraavia mittayksiköitä: pintti palautuspulloissa olevan maidon sekä tynnyrioluen ja -siiderin mittana, maili liikennemerkeissä ja nopeuden ja etäisyyden mittana sekä *troy ounce* jalometalleilla käytävässä kaupassa. Kokemus on kuitenkin osoittanut, että koska kyseiset poikkeukset ovat luonteeltaan paikallisia ja koskevat rajoitettua määrää tuotteita, poikkeusten voimassaolon jatkaminen ei aiheuttaisi muita kuin tulleihin liittyviä kaupan esteitä, ja sen vuoksi niiden soveltamisen lopettaminen ei ole tarpeen.

(2) On tarpeen selventää, että direktiivin 80/181/ETY soveltamisala on yhdenmukainen perustamissopimuksen 95 artiklan tavoitteiden kanssa ja että se ei rajoitu joihinkin tiettyihin yhteisön toiminta-aloihin.

(3) Direktiivin 80/181/ETY mukaisesti lisäosoitusten käyttö kyseisen direktiivin liitteessä olevassa I luvussa vahvistettujen virallisten mittayksikköjen lisäksi sallitaan 31 päivään joulukuuta 2009 saakka. Jotta kuitenkin vältettäisiin luomasta esteitä yhteisön yrityksille, jotka harjoittavat vientiä sellaisiin yhteisön ulkopuolisiin maihin, jotka edellyttävät tuotteiden merkitsemistä käyttäen muita kuin liitteessä I lueteltuja yksiköitä, lupa käyttää lisäosoituksia on tarkoituksenmukaista pitää voimassa.

(4) Direktiivillä 80/181/ETY tuetaan sisämarkkinoiden moitteetonta toimintaa siinä säädetyn mittayksikköjen yhdenmukaistamisen tason kautta. Tässä yhteydessä on tarkoituksenmukaista, että komissio valvoo direktiiviin liittyvää markkinoiden kehittymistä ja kyseisen direktiivin täytäntöönpanoa, erityisesti sisämarkkinoiden toiminnan mahdollisten esteiden osalta ja näiden esteiden poistamiseksi tarvittavan yhdenmukaistamisen osalta.

(5) Kauppasuhteissa kolmansien maiden kanssa, mukaan lukien transatlanttinen talousneuvosto, komission on tarkoituksenmukaista edelleen voimakkaasti pyrkiä siihen, että kolmansien maiden markkinoilla hyväksyttäisiin tuotteita, jotka on merkitty ainoastaan kansainvälisen mittayksikköjärjestelmän (SI) mukaisilla mittayksiköillä.

(6) Lisäosoitusten käyttö voisi mahdollistaa myös kansainvälisellä tasolla mahdollisesti kehitettävien uusien metrijärjestelmään kuuluvien yksiköiden asteittaisen ja joustavan käyttöönoton.

([1]) EUVL C 120, 16.5.2008, s. 14.
([2]) Euroopan parlamentin lausunto, annettu 29. marraskuuta 2007 (EUVL C 297 E, 20.11.2008, s. 105) neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 18. marraskuuta 2008, ja Euroopan parlamentin kanta, vahvistettu … (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).
([3]) EYVL L 39, 15.2.1980, s. 40.

(7) Vuonna 1995 yleinen paino- ja mittakonferenssi päätti poistaa SI-täydennysyksiköt erillisenä SI-luokkana ja tulkita yksiköt radiaani ja steradiaani dimensiottomina SI-johdannaisyksikköinä, joiden nimiä ja symboleita voidaan tarvittaessa mutta ei välttämättä käyttää muiden SI-johdannaisyksiköiden ilmaisemiseksi.

(8) Yleinen paino- ja mittakonferenssi hyväksyi vuonna 1999 SI-järjestelmän puitteissa yksikön ”katal”, symboli ”kat”, katalyyttisen aktiivisuuden SI-yksiköksi. Uuden yhdenmukaistetun SI-yksikön tarkoituksena oli mahdollistaa mittayksikköjen yhdenmukainen merkitseminen lääketieteen ja biokemian aloilla ja siten poistaa yhdenmukaistamattomien yksiköiden käytöstä aiheutuvien väärinkäsitysten vaara.

(9) Vuonna 2007 yleinen paino- ja mittakonferenssi hyväksyi ”kelvinin” määritelmää koskevan selityksen eliminoidakseen huomattavimman tekijän, joka aiheuttaa eroavuuksia veden kolmoispisteen merkitsemisessä. ”Kelvin” määritellään veden kolmoispisteen termodynaamisen lämpötilan osaksi. Selityksessä viitataan veteen, jolla on erityinen isotooppinen koostumus.

(10) Koska Yhdistyneessä kuningaskunnassa tai Irlannissa ei enää käytetä eekkeriä yksikkönä maan rekisteröinnissä, eekkeriä koskevalle poikkeukselle ei ole enää tarvetta.

(11) Paremmasta lainsäädännöstä tehdyn toimielinten välisen sopimuksen 34 kohdan mukaan ([1]) jäsenvaltioiden olisi laadittava itseään varten ja yhteisön edun vuoksi omia taulukoitaan, joista ilmenee mahdollisuuksien mukaan direktiivien ja kansallisen lainsäädännön osaksi saattamisen toimenpiteiden välinen vastaavuus, ja julkaistava ne.

(12) Direktiivi 80/181/ETY olisi sen vuoksi muutettava,

Ovat antaneet tämän direktiivin:

1 artikla

Muutokset

Muutetaan direktiivi 80/181/ETY seuraavasti:

1) Korvataan 1 artiklan b alakohta seuraavasti:

”b) liitteessä olevassa II luvussa luetteloidut vain niissä jäsenvaltioissa, joissa ne oli sallittu 21 päivänä huhtikuuta 1973;”

2) Korvataan 2 artiklan a alakohta seuraavasti:

”a) Edellä olevaan 1 artiklaan perustuvat velvoitteet koskevat käytettäviä mittauslaitteita, tehtäviä mittauksia ja mittayksiköissä ilmaistavia määrän osoituksia.”

3) Korvataan 3 artiklan 2 kohta seuraavasti:

”2. Lisäosoitusten käyttö sallitaan”

4) Lisätään artikla seuraavasti:

”6 b artikla

Komissio valvoo tähän direktiiviin liittyvää markkinoiden kehittymistä ja direktiivin täytäntöönpanoa sisämarkkinoiden ja kansainvälisen kaupan moitteettoman toiminnan kannalta ja antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen sekä tarvittavat ehdotukset viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2019.”

5) Muutetaan liite seuraavasti:

a) Korvataan I luvun 1.1 kohdan alakohta ”Termodynaamisen lämpötilan yksikkö” seuraavasti:

”Termodynaamisen lämpötilan yksikkö

Kelvin, termodynaamisen lämpötilan yksikkö, on 1/273,16 veden kolmoispisteen termodynaamisesta lämpötilasta.

Määritelmä viittaa veteen, jonka isotooppinen koostumus on määritelty seuraavina ainemäärien suhteina: 0,000 155 76 moolia ^{2}H per moolia ^{1}H, 0,000 379 9 moolia ^{17}O per moolia ^{16}O ja 0,002 005 2 moolia ^{18}O per moolia ^{16}O.

(Kolmastoista CGPM (1967), päätös 4, ja kahdeskymmeneskolmas CGPM (2007), päätöslauselma 10)”

b) Korvataan I luvun 1.1.1 otsikko seuraavasti:

”Erityisnimi ja tunnus lämpötilan SI-johdannaisyksikölle celsiuslämpötilojen ilmaisemiseen”

c) Korvataan I luvun 1.2 kohdan otsikko seuraavasti:

”1.2 SI-johdannaisyksiköt”

d) Poistetaan I luvun 1.2.1 kohta.

e) Korvataan I luvun 1.2.2 ja 1.2.3 kohta seuraavasti:

”1.2.2 SI-johdannaisyksikköjä koskeva yleissääntö

SI-perusyksiköistä johdetut yksiköt ilmaistaan algebrallisesti SI-perusyksikköjen potenssien tulona käyttäen numerokerrointa, joka on yhtä suuri kuin 1.

([1]) EUVL C 321, 31.12.2003, s. 1.

1.2.3 SI-johdannaisyksiköt, joilla on nimi ja tunnus

Suure	Yksikkö		Ilmaisu	
	Nimi	Tunnus	Muissa SI-yksiköissä	SI-perusyksiköissä
Tasokulman yksikkö	radiaani	rad		$m \cdot m^{-1}$
Avaruuskulma	steradiaani	sr		$m^2 \cdot m^{-2}$
Taajuus	hertsi	Hz		s^{-1}
Voima	newton	N		$m \cdot kg \cdot s^{-2}$
Paine, jännitys	pascal	Pa	$N \cdot m^{-2}$	$m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-2}$
Energia, työ	joule	J	$N \cdot m$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2}$
Teho (1), säteilyvuo	watti	W	$J \cdot s^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3}$
Sähkövaraus	coulombi	C		$s \cdot A$
Sähköpotentiaali, potentiaaliero, sähkömotorinen voima	voltti	V	$W \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-1}$
Resistanssi	ohmi	Ω	$V \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-3} \cdot A^{-2}$
Konduktanssi	siemens	S	$A \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^3 \cdot A^2$
Kapasitanssi	faradi	F	$C \cdot V^{-1}$	$m^{-2} \cdot kg^{-1} \cdot s^4 \cdot A^2$
Magneettivuo	weber	Wb	$V \cdot s$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Magneettivuon tiheys	tesla	T	$Wb \cdot m^{-2}$	$kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-1}$
Induktanssi	henry	H	$Wb \cdot A^{-1}$	$m^2 \cdot kg \cdot s^{-2} \cdot A^{-2}$
Valovirta	lumen	lm	$cd \cdot sr$	cd
Valaistusvoimakkuus	luksi	lx	$lm \cdot m^{-2}$	$m^{-2} \cdot cd$
(Radionuklidin) aktiivisuus	becquerel	Bq		s^{-1}
Absorboitunut annos, aineeseen siirtynyt ominaisenergia kerma, absorboitunut annosindeksi	gray	Gy	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Ekvivalenttiannos	sievert	Sv	$J \cdot kg^{-1}$	$m^2 \cdot s^{-2}$
Katalyyttinen aktiivisuus	katal	kat		$mol \cdot s^{-1}$

(1) Tehon yksikön erityisnimiä: nimi volttiampeeri (tunnus 'VA'), kun sitä käytetään ilmaisemaan vaihtosähkövirran näennäistehoa, ja vari. (tunnus 'var'), kun sitä käytetään ilmaisemaan loissähkötehoa. 'Var' ei sisälly CGPM:n päätöksiin.

SI-perusyksiköistä johdetut yksiköt voidaan ilmaista I luvussa luetteloiduilla yksiköillä.

Erityisesti voidaan SI-johdannaisyksiköt ilmaista yllä olevassa taulukossa annetuilla erityisnimillä ja tunnuksilla; esimerkiksi dynaamisen viskositeetin SI-yksikkö voi olla ilmaistuna muodossa $m^{-1} \cdot kg \cdot s^{-1}$ tai $N \cdot s \cdot m^{-2}$ tai $Pa \cdot s$.";

f) Poistetaan II luvussa olevasta taulukosta seuraava rivi:

"Maan rekisteröinti	eekkeri	1 ac = 4 047 m^2	ac"

g) Korvataan II luvussa viimeinen virke seuraavasti: ”Tässä luvussa luetteloituja yksikköjä voidaan yhdistää keskenään tai I luvun yksikköjen kanssa yhdistelmäyksikköjen muodostamiseksi.”

2 artikla

Saattaminen osaksi kansallista lainsäädäntöä

1. Jäsenvaltioiden on annettava ja julkaistava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2009. Niiden on viipymättä toimitettava nämä säädökset kirjallisina komissiolle.

Niiden on sovellettava näitä säännöksiä 1 päivästä tammikuuta 2010.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

3 artikla

Voimaantulo

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Osoitus

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty

Euroopan parlamentin puolesta	*Neuvoston puolesta*
Puhemies	*Puheenjohtaja*
…	…

NEUVOSTON PERUSTELUT

I JOHDANTO

1. Komissio teki 10. syyskuuta 2007 ehdotuksen Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi mittayksikköjä koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun neuvoston direktiivin 80/181/ETY muuttamisesta.

2. Neuvosto päätti 26. syyskuuta 2007 kuulla talous- ja sosiaalikomiteaa, joka antoi lausuntonsa 12. joulukuuta 2007.

3. Euroopan parlamentti antoi ensimmäisen käsittelyn lausuntonsa 29. marraskuuta 2007. Euroopan parlamentin lausunnossa ei ole tarkistuksia komission ehdotukseen.

4. Neuvosto sai 15. heinäkuuta 2008 aikaan poliittisen yhteisymmärryksen, jotta yhteinen kanta voitaisiin vahvistaa perustamissopimuksen 251 artiklan mukaisesti.

5. Neuvosto vahvisti 18. marraskuuta 2008 ehdotusta koskevan yhteisen kantansa, joka esitetään asiakirjassa 11915/08.

II TAVOITTEET

6. Komission ehdotuksen yleisenä tavoitteena on saattaa direktiivi 80/181/ETY ajan tasalle niin että:

   — sen soveltamisalaan sisällytetään kuluttajansuoja ja ympäristönsuojelu,

   — siihen lisätään virallisena mittayksikkönä kansainvälisen mittayksikköjärjestelmän (SI) ([1]) uusi yksikkö,

   — siinä sallitaan lisäosoitusten käyttö määräämättömäksi ajaksi,

   — siitä poistetaan Yhdistynyttä kuningaskuntaa ja Irlantia koskenut vaatimus lopettaa rajoitetut paikalliset poikkeukset, jotka koskevat yksiköitä pintti, maili ja troy ounce, siltä osin kuin niitä edelleen käytetään.

III YHTEINEN KANTA

Yleistä

7. Neuvosto on yhtä mieltä ehdotuksen tavoitteista, mutta se on pyrkinyt parantamaan tiettyjä säännöksiä ja lisäämään joitain säännöksiä tarkoituksena ennen kaikkea ottaa yhteisön lainsäädännössä huomioon tietyt SI-järjestelmään tehdyt lisämuutokset ja velvoittaa komissio antamaan kertomus direktiiviin 80/181/ETY liittyvästä kehityksestä erityisesti sisämarkkinoiden ja kansainvälisen kaupan moitteettoman toiminnan kannalta.

Sisämarkkinoiden moitteeton toiminta ja SI-yksiköiden kansainvälinen hyväksyminen

8. Neuvoston direktiiviä 80/181/ETY on tarkistettu kymmenen vuoden välein paikallisten poikkeusten ja lisäosoitusten käytön osalta. Neuvosto hyväksyy ehdotuksen tarkoituksen, joka on lisätä oikeusvarmuutta poistamalla määräaika siitä perusperiaatteesta tehdyiltä poikkeuksilta, jonka mukaan SI-yksiköitä olisi käytettävä mahdollisimman laajalti. Neuvosto pitää kuitenkin tärkeänä seurata tiiviisti mittayksikköjä koskevan direktiivin vaikutuksia sisämarkkinoiden moitteettomaan toimintaan ja ulkomaankauppaan. Tätä varten se on lisännyt uuden 6 b artiklan, jonka mukaan komissio antaa näitä vaikutuksia koskevan kertomuksen kymmenen vuoden kuluttua tämän muutosdirektiivin voimaantulosta.

9. Neuvosto on lisännyt uuden johdanto-osan 4 kappaleen, jossa perustellaan 6 b artiklan säännöksiä ja tuodaan esiin sen merkitys, että komissio valvoo sisämarkkinoiden moitteetonta toimintaa. Neuvosto halusi myös kiinnittää huomiota siihen, että on tarpeen edistää ainoastaan SI-yksiköillä merkittyjen tuotteiden hyväksymistä kolmansien maiden markkinoilla, minkä vuoksi se on lisännyt johdanto-osan 5 kappaleen.

([1]) SI tulee sanoista "Système International d'unité de mesure". Se perustuu vuoden 1875 Pariisin konventioon, ja sitä on päivitetty säännöllisesti yleisessä paino- ja mittakonferenssissa. SI-järjestelmän tunnetuimmat yksiköt ovat metri, kilogramma ja sekunti.

SI-järjestelmän kehitys

10. Neuvosto hyväksyy komission tavoitteen, että yhteisön lainsäädäntöön sisällytetään uusi SI-yksikkö ”katal”. Se haluaa kuitenkin, että myös muu SI-järjestelmässä tapahtunut kehitys otetaan huomioon yhteisön lainsäädännössä. Sen vuoksi direktiivin liitteessä olevassa I luvun 1.1 kohdassa esitetty ”kelvinin” määritelmä päivitetään 23. yleisen paino- ja mittakonferenssin (CGPM 2007) päätöslauselman 10 mukaiseksi. Lisäksi liitteessä olevan I luvun 1.2.1 ja 1.2.3 kohta muutetaan yleisen paino- ja mittakonferenssin vuonna 1995 tekemän päätöksen mukaisesti niin, että ”radiaani” ja ”steradiaani” ovat dimensiottomia.

11. Liitteeseen tehdyt muutokset on otettu huomioon uusissa johdanto-osan 7 ja 9 kappaleessa.

Muut muutokset komission ehdotukseen

12. Neuvosto on tehnyt joitain pieniä muutoksia johdanto-osan 3 ja 6 kappaleeseen ehdotuksen muiden muutosten taustalla olevien näkemysten huomioon ottamiseksi. Se on myös mukauttanut 2 artiklan monien samankaltaisten säädösten tekstin mukaiseksi ja lisännyt tämän vuoksi johdanto-osan 11 kappaleen. Lisäksi liitteeseen on tehty joitain puhtaasti teknisiä muutoksia, jotka johtuvat 10 kohdassa kuvatuista muutoksista.

IV **PÄÄTELMÄ**

13. Neuvoston yhteisellä kannalla on samat yleiset tavoitteet kuin muutosdirektiiviä koskevalla komission ehdotuksella. Tehtyjen muutosten tarkoituksena on edistää mittayksikköjä koskevan direktiivin 80/181/ETY yleisiä tavoitteita. Kun neuvosto sai aikaan poliittisen yhteisymmärryksen, komissio ilmoitti hyväksyvänsä yleisesti ottaen neuvoston ehdotukseen tekemät muutokset.